

Informācija pusēm tiesvedībā saskaņā ar 1980. gada 25. oktobra Hāgas konvenciju par starptautiskās bērnu nolaupīšanas civiltiesiskajiem aspektiem (turpmāk tekstā – „1980. gada konvencija”)

Jūs esat mudināti iesaistīties mediācijā paralēli tiesvedībai saskaņā ar 1980. gada konvenciju. Tā ir paredzēta tam, lai jums kā vecākiem palīdzētu pašiem atrisināt savus konfliktus ar apmācītu un pieredzējušu mediatoru palīdzību. Tiesvedībā tiks izskatīts tikai jautājums par to, vai bērniem ir vai nav jāatgriežas izcelsmes valstī; aizgādības un saskarsmes jautājumi netiks izskatīti. Tomēr mediācijas ietvaros jums būs iespēja izrunāt visas problēmas, kuras vēlaties atrisināt. Turklāt mediācijas procesā jums būs vairāk laika nekā tiesas sēdē.

Par spīti augstajam konfliktu līmenim pušu starpā puses parasti spēj nonākt pie izlīguma risinājumiem mediācijā. Mediācijā ir iespējams atrisināt plašu problēmu klāstu bez „uzvarētājiem un zaudētājiem”. Tas savukārt atslago jūsu bērniem uzlikto nastu.

Jums nav jābaidās, ka jebkas, ko jūs sakāt mediācijā, tiks izmantots tiesā. Mediācija ir konfidenciāla. Tiesa tiek informēta par to, kas tika teikts mediācijas laikā, tikai tiktāl, ciktāl tam piekrīt puses.

Mediācija ir brīvprātīgs process, kas notiek tikai ar abu pušu piekrišanu. Par mediāciju jums ir jāmaksā pašiem, taču jāpatur prātā, ka tā attiecas uz jūsu bērniem. Turklāt mediācija paver labas perspektīvas, kas var palīdzēt jums izvairīties no turpmākas tiesvedības izmaksām.

Ja jums ir vēl kādi jautājumi, aicinām jūs sazināties ar turpmākajām personām:

Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde Referat II 3 Andreas Folb kungs 53094 Bonn Tālrunis: 0049 228/99 410 5212 Fakss: 0049 228/99 410 5401 E-pasts: int.sorgerecht@bfj.bund.de Internets: www.bundesjustizamt.de	MiKK e.V. Starptautisks mediācijas centrs ģimenes strīdu un bērnu nolaupīšanas lietās Fasanenstraße 12 10623 Berlin Tālrunis: 0049 30/74 78 78 79 E-pasts: mediation@mikk-ev.org Internets: www.mikk-ev.org
--	--

Šeit jūs varat noskaidrot to mediatoru vārdus un adreses, kuriem ir pieredze starptautiskajā aizgādībā un Hāgas nolaupīšanas lietās. Jūs, iespējams, varēsiet arī atrisināt potenciālās finansēšanas problēmas. Visbeidzot, ģimenes lietu tiesa var palīdzēt jums izvēlēties mediatorus.

Tiesa lūdz jūs apsvērt šo ieteikumu pēc iespējas ātrāk. Ja jums ir advokāts, tad izrunājiet ar viņu šo pēc iespējas ātrāk. Tā kā līdz tiesas sēdei ir maz laika, jums ir ātri jāizlemj, vai esat gatavi mediācijai.

Pirmās instances tiesa – ģimenes lietu tiesa